

Пятница, 21 Октября (старый стиль), 3 Ноября (новый стиль).

Источник информации: [www.pravoslavie.ru](http://www.pravoslavie.ru) & [www.glt.goarch.org](http://www.glt.goarch.org)

Седмица 22-я по Пятидесятнице. Глас 4.

День постный. Пища с растительным маслом.

Прп. Илариона Великого (371-372). Перенесение мощей свт. Илариона, еп. Меглинского (1206). Мчч. Дасия, Гаия и Зотика (303). Прп. Илариона, схимника Печерского (XI). Прпш. Феофила и Иакова Омучских (ок. 1412). Прп. Илариона Псковоезерского, Гдовского (1476). Сщмчч. Павлина, архиеп.

Могилевского, Аркадия, еп. Екатеринбургского, и с ними Анатолия и Никандра пресвитеров и мч. Киприана (1937). Сщмч. Дамиана, архиеп. Курского (1937). Сщмчч. Константина, Сергия, Василия, Феодора, Владимира, Николая, Иоанна, Василия, Александра, Димитрия и Алексия пресвитеров, Сергия и Иоанна диаконов, прмчч. Софония и Неофита (1937). Прмц. Пелагии (1944).

**Тропарь преподобного Илариона Великого глас 8**  
Слез твоих теченьми пустыни бесплодное возделал еси/ и, иже из глубины въздыханьми, во сто трудов у плодоносил еси,/ и был еси светильник вселенней,/ сияя чудесы, Иларионе, отче наш:/ моли Христа Бога спастися душам нашим.

**Кондак преподобного Илариона Великого глас 3**  
Яко светильника незаходимаго умнаго тя Солнца,/ сошедшеся днесь, восхваляем в песнех,/ возсиял бо еси сущим во тьме неведения,/ вся возводя к Божественней высоте, Иларионе./ Темже вопием:/ радуйся, отче, всех постников основание.

**Тропарь на перенесение мощей святителя Илариона, епископа Меглинского глас 3**  
Чудо явився извещения,/ дела возсиял еси добродетелей Божиих,/ монашествующих лики упасл еси,/ архиерейская седалища изчистил еси,/ еретического же нападания не усумневся,/ церкви Христовы воздвигл еси,/ преподобне Иларионе,/ умер, яко спя,/ тело же твое цело и нетленно соблюдено бысть,/ и подает цельбы болящим от различных недугов,/ и демоны прогоняет,/ сего ради молим тя:/ моли спастися душам нашим.

**Кондак святителя Илариона, епископа Меглинского глас 3**

Яко светоносна явися, архиерее, память твоя,/ тьму разруши уныния и свет облиста даров Небесных,/ вся созывающи на радость,/ от Бога бо, Иларионе, благодать обрел еси/ и монахов был еси степень.

**Тропарь преподобного Илариона, схимника Печерского, в Дальних пещерах глас 1**  
Воистину достойне наречен был еси Иларион,/ тихостен бо и кроток нрав по имени твоему имел еси, блаженне,/ имже кроткому Господу Иисусу благоудив,/ молися Ему о нас рабах твоих.

**Кондак преподобного Илариона, схимника Печерского, в Дальних пещерах глас 2**  
Великий Ангельский образ иноческаго чина святую схиму яко прием,/ и второе отрицание суетнаго мира сего яко сотвори,/ тщался еси всеми образы, преподобне Иларионе,/ обещание делом исполнити/ и образу святому приличие пожити,/ тем тя чтим и ублажаем.

**Тропарь преподобного Илариона Псковоезерского, Гдовского глас 4**  
В молитвах бодрствуя,/ пресветлый храм Духа Святаго был еси,/ темже и чудотворец предивный явился еси,/ преподобне отче наш Иларионе./ О нас моли Христа Бога/ светом Божественнаго познания просветити ны/ и спасти души наша.

	Второе послание к Коринфянам святого апостола Павла, 5, 1-10	Πρός Κορινθίους Β' Ἐπιστολή Παύλου, ε', 1-10
1	Ибо знаем, что, когда земной наш дом, эта хижина, разрушится, мы имеем от Бога жилище на небесах, дом нерукотворенный, вечный.	Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνου καταλυθῆ, οἰκοδομηθῆν ἐκ Θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
2	Оттого мы и воздыхаем, желая облечься в небесное наше жилище;	καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν, τὸ οἰκητήριον ἡμῶν τὸ ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι ἐπιποθοῦντες,
3	только бы нам и одетым не оказаться нагими.	εἰ γὰρ καὶ ἐνδυσάμενοι οὐ γυμνοὶ εὐρεθισόμεθα.
4	Ибо мы, находясь в этой хижине, воздыхаем под бременем, потому что не хотим совлечься, но облечься, чтобы смертное поглощено было жизнью.	καὶ γὰρ οἱ ὄντες ἐν τῷ σκήνῳ στενάζομεν, βαρούμενοι ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι, ἀλλ' ἐπενδύσασθαι, ἵνα καταποθῆ τὸ θνητὸν ὑπὸ τῆς ζωῆς.

5	На сие самое и создал нас Бог и дал нам залог Духа.	ὁ δὲ καταργασάμενος ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο Θεός, ὁ καὶ δούς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος.
6	Итак мы всегда благодушествуем; и как знаем, что, водворяясь в теле, мы устранены от Господа,-	Θαρροῦντες οὖν πάντοτε καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες ἐν τῷ σώματι ἐκδημοῦμεν ἀπὸ τοῦ Κυρίου.
7	ибо мы ходим верою, а не ви'дением,-	διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἶδους.
8	то мы благодушествуем и желаем лучше выйти из тела и водвориться у Господа.	θαρροῦμεν δὲ καὶ εὐδοκοῦμεν μᾶλλον ἐκδημηῆσαι ἐκ τοῦ σώματος καὶ ἐνδημηῆσαι πρὸς τὸν Κύριον.
9	И потому ревностно стараемся, водворяясь ли, выходя ли, быть Ему угодными;	διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα, εἴτε ἐνδημοῦντες εἴτε ἐκδημοῦντες, εὐάρεστοι αὐτῷ εἶναι.
10	ибо всем нам должно явиться пред судилище Христово, чтобы каждому получить соответственно тому, что он делал, живя в теле, доброе или худое.	τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ, ἵνα κομίσηται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθὸν εἴτε κακόν.

	От Луки святое благовествование 7, 1-10	Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν, ζ', 1-10
1	вошел в Капернаум.	εἰσηλθεν εἰς Καπερναοῦμ.
2	У одного сотника слуга, которым он дорожил, был болен при смерти.	Ἐκατοντάρχου δὲ τινος δοῦλος κακῶς ἔχων ἤμελλε τελευτᾶν, ὃς ἦν αὐτῷ ἔντιμος.
3	Услышав об Иисусе, он послал к Нему Иудейских старейшин просить Его, чтобы пришел исцелить слугу его.	ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπέστειλε πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων, ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθῶν διασώσῃ τὸν δοῦλον αὐτοῦ.
4	И они, придя к Иисусу, просили Его убедительно, говоря: он достоин, чтобы Ты сделал для него это,	οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως, λέγοντες ὅτι Ἄξιός ἐστιν ᾧ παρέξει τοῦτο,
5	ибо он любит народ наш и построил нам синагогу.	ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν, καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ᾠκοδόμησεν ἡμῖν.
6	Иисус пошел с ними. И когда Он недалеко уже был от дома, сотник прислал к Нему друзей сказать Ему: не трудись, Господи! ибо я недостоин, чтобы Ты вошел под кров мой;	ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς. ἤδη δὲ αὐτοῦ οὐ μακρὰν ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας ἐπεμψε πρὸς αὐτὸν ὁ ἑκατόνταρχος φίλους λέγων αὐτῷ· Κύριε, μὴ σκύλλου· οὐ γὰρ εἰμι ἰκανός ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου εἰσέλθῃς.
7	потому и себя самого не почел я достойным прийти к Тебе; но скажи слово, и выздоровеет слуга мой.	διὸ οὐδὲ ἑμαυτὸν ἠξίωσα πρὸς σὲ ἐλθεῖν· ἀλλ' εἰπέ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.
8	Ибо я и подвластный человек, но, имея у себя в подчинении воинов, говорю одному: пойди, и идет; и другому: приди, и приходит; и слуге моему: сделай то', и делает.	καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπος εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος, ἔχων ὑπ' ἑμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ, ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου, ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
9	Услышав сие, Иисус удивился ему и, обратившись, сказал идущему за Ним народу: сказываю вам, что и в Израиле не нашел Я такой веры.	ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν αὐτόν, καὶ στραφεὶς τῷ ἀκολουθοῦντι αὐτῷ ὄχλῳ εἶπε· Λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὗρον.
10	Посланные, возвратившись в дом, нашли больного слугу выздоровевшим.	καὶ ὑποστρέψαντες οἱ πεμφθέντες εἰς τὸν οἶκον εὗρον τὸν ἀσθενοῦντα δοῦλον ὑγιαίνοντα.

#### Святитель Феофан Затворник. Мысли на каждый день года

(2 Кор. 5, 1-10; Лк. 7, 1-10). Какая светлая личность сотник! Как дошел он до такой веры, что превзошел ею всех израильтян, воспитанных откровением, пророчествами и чудесами? Евангелие не указывает как, а живописует только веру его и сказывает, как похвалил его Господь. Путь веры - тайный, сокровенный путь. Кто может и в себе-то самом объяснить, как слагаются в сердце убеждения веры? Лучше всего решает это св. Апостол, называя веру Божиим даром. Вера действительно Божий дар, но неверы не безответны, то, стало быть, сами виноваты, что не дается им этот дар. Нет приемника для этого дара, он и не дается, ибо нечем принять его, а в таком случае давать то же, что тратить понапрасну. Как душа делается способною приемницею дара веры, это трудно определить. В сотнике видно крайнее смирение, несмотря на то, что он был властный человек, добродетельный и разумный. Не смирением ли вообще привлекается эта великая милость, дающая веру? Очень не дивно. По крайней мере, всем ведомо то, что неверы всегда духа гордого и что вера более всего требует покорности ума под свое иго.